

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie pojmie mężczyzna żony swojego ojca i nie odsłoni (w ten sposób) poły (szat) swego ojca.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mężczyzna nie ożeni się z żoną swego ojca i nie odsłoni w ten sposób poły jego szat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten, kto ma zgniecione jądra lub odcięty członek, nie wejdzie do zgromadzenia JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie wnijdzie wypukły, ani trzebieniec do zgromadzenia Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wnidzie rzezaniec, który ma starte abo wyrznione jądra i urzniony korzeń, do kościoła PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nikt, kto ma zgniecione jądra lub odcięty członek, nie wejdzie do zgromadzenia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nikt nie pojmie żony swego ojca ani nie odsłoni poły płaszcza swego ojca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt nie pojmie żony swego ojca i nie odsłoni poły płaszcza swego ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikomui nie wolno poślubić byłej żony swojego ojca i współżyć z nią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wolno nikomu pojąć żony swego ojca i odkrywać ojcowskiego łoża.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mężczyzna nie poślubi [byłej] żony swojego ojca ani [kobiety, którą według prawa lewiratu] ma poślubić jego ojciec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не візьме чоловік жінку свого батька і не відкриє покриття свого батька.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nikt nie pojmie żony swojego ojca i nie odkryje poły swojego ojca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ten, kogo wykastrowano przez zmiżdżenie jąder lub komu odcięto członek męski, nie może wejść do zboru JAHWE.

¹⁾ Tj. nie będzie miał nigdy wglądu w intymną sferę życia swojego ojca.

²⁾ <x>30 18:8</x>; <x>30 20:11</x>; <x>50 27:20</x>; <x>100 16:21-22</x>